

## A tavalyi zárszámadásról

*A községi képviselő-testület XXXI. üléséről*

A községi képviselő-testület múlt pénteki ülésén elfogadta a tavalyi zárszámadást. Ezt megelőzően Gusztovics András (VMDP) javaslatot tett a napirend bővítésére, hogy a testület indítványozza a vízlecsapolási illeték eltörlését. Hiábavaló volt az indoklás, hogy a mostanában kézbesített számlák csak a tavalyi és a tavalyelőtti évekre vonatkoznak, a képviselők simán elutasították a javaslatot.

A tíz pontos napirend elfogadása után Robert Karan, a testület elnöke tájékoztatta a képviselőket, hogy Milovan Balaban községi oktatási tanácsos benyújtotta lemondását, helyére Ivana Mitrović okleveles közigazdászt választották.

Ezt követően került napirendre a tavalyi költségvetés, a témáról Milka Jurić pénzügyi felelős mondott vitaindítót. Bevezetőjében elmondta, hogy a bevétel valamennyivel több mint 709,5 millió dinár volt, ezzel 86,17 százalékban valósult meg. Jelentős része a vagyonadóból származik. A kiadások több mint 692,5 millió dinárra rúgtak, ez is a tervezettnél csak 84,10 százaléka. A kiadások között csökkent a foglalkoztatottakra, a közhivatalok és -intézmények működésére elkülönített összeg, de nagyobb volt a szubvenciók és donációk százalékaránya.

A képviselők a továbbiakban döntöttek a középtávú telekre rendezési program kidolgozásának megkezdéséről, elfogadták a Szirmai Károly Közkönyvtár alapszabályának módosításait, valamint a Harmadik, negye-

dik, ötödik és minden következő gyermek elnevezésű alapítvány jelentését. A község – mint elhangzott – tavaly 2 millió dinárt utalt át ennek az alapítványnak.

A Gas Közvért tavalyi jelentése kapcsán hosszadalmas vita alakult ki. Az ellenzék felrótta a megbízott igazgatónak, hogy csak magyarázkodik a majdnem 4 millió dináros veszteség kapcsán. Egyesek felvetették, hogy kell-e egyáltalán Temerinnek gázforgalmazó. A hatalmi koalíció az igazgató védelmére kelt, azt bizonygatva, hogy a veszteségért nem ő a felelős.

Végül a képviselők döntöttek a Kókai Imre Általános Iskola iskolaszéke régi tagjainak felmentéséről és az új tagok kinevezéséről, majd a képviselői kérdések következtek.

Gusztovics András három kérdést tett fel, közöttük azt is, hogy miért késlekedik a járeki gyűjtőtábor áldozatainak emlékére állítandó emlékmű építése. Grisza Mária (VMDP) a közművállalat hirdetőtábláin olvasható magyartalan szövegek miatt tett panaszt, Balogh Sándor (VMDP) és Stanislava Varga (független) pedig elégedetlenségüknek adtak hangot korábbi kérdésekre kapott válaszokkal. Kérdést tett fel még Nanad Dunović (SZHP), aki a közművállalat telepi részlegében történt adaptálás költségeire kért magyarázatot az önkormányzattól.

mcsm

Szirmai Károly MME

## Megünnepelték a jubileumot



Képes beszámoló az 5. oldalon

vándor **BÁB** színház

Esti mesék előben  
**INTERAKTÍV BÁBELŐADÁSOK**  
**A TEMERINI TÁJHÁZBAN**

*Egyszer egy királyfi...*      *A kőleves*  
 - zenés bábjáték -      - játékos történelem -  
 2015. június 19-én      2015. június 26-án

Az előadások este 6 órakor kezdődnek.  
 BELÉPŐJEGY ÁRA: 150 din gyerekenként.

## Sok szép udvar

*Befejeződött a községi verseny*

Összesen huszonketten neveztek be A legrendezettebb udvar elnevezésű községi versenyre. Egy héttagú bizottság megtekintette az udvarokat és máris összeállította a legszebbek listáját. Milinszki Pethő Gabriella szerint a jelentkezők között most is vannak rendszeresen versenyzők és újjak is.

– Figyeljünk arra, hogy rendszerint megfogadták a korábbi tanácsainkat. Egy-egy kert mindig tükrözi, hogy a tulajdonos milyen növényeket szeret. Az egy-egyári növények közül legtöbb muskátliból, petúniából, begóniából és rózsameténgből volt. Vannak udvarok, amelyeket azonos színű virágokkal díszítettek a tulajdonosok, de talán a tarka virágok kavalkádja az idén dominánsabb. A díszítő elemek esetében az emberek fantáziája határtalan. Láttunk például virágcserepnek használt régi csizmát, virággal díszített, színesre festett kerékpárt, bográcsból kúszó sziklakerti növényeket, de nem hiányoztak a gipszfigurák sem.

– Szóregről mindössze két jelentkező volt, ami meglepően kevés, Kolóniáról tömegesen neveztek be, összesen hét udvart néztünk meg, míg az Első Helyi Községből és Járekról hat-hat jelentkező volt.

A verseny eredményhirdetését június 17-én, tehát lapzártá után tartották. •

## Tűzvédelmi teendők

A helyi tűzoltóság parancsnoksága az alábbiakról értesíti az aratás résztvevőit:

- Az arató és a gabonát, valamint a szalmát szállító összes járművet szikrafogó berendezéssel kell ellátni.

- A kombájnokon S-9 típusú, kifogástalan állapotú tűzoltókészüléket, ásót, lapátot, a traktorokon pedig S-2 típusú tűzoltókészüléket kell tartani.

- Az aratás ideje alatt a munkálatokat végző mezőgazdasági termelő vagy jogi személy köteles fokozott tűzvédelmi intézkedéseket fogyanatosítani, megszervezni a megfigyelő szolgálatot és az állandó ügyeletet.

- A tűzvédelmi törvény értelmében nyílt területen tilos a tarló, a szemét és minden növényfajta maradékának az égetése.

- Szalmakazlat a szomszéd mezsgyéjétől legalább 3 méterre, minden más, a gazdasági udvarban levő épülettől pedig legalább 6 méterre szabad rakni.

- A nagy parcellák aratását közepesen kell kezdeni, és a lekaszált sávot azonnal fel kell szántani.

A fenti fokozott tűzvédelmi intézkedéseket a gabonaérés, különösen pedig az aratás ideje alatt kell alkalmazni. Felhívják az érdekeltek figyelmét arra, hogy a tűzoltókészülékek szervizelését a tűzoltóotthonban (Újvidéki utca 191/b) végzik.

Az esetleges tüzeseteket a 193-as telefonszámon lehet jelenteni.

# Őszre belakják az újvidéki Európa Kollégiumot

Szeptembertől mintegy négyszáz vajdasági magyar egyetemista költözhet be az újvidéki Európa Kollégiumba. Pásztor István, a Vajdasági Magyar Szövetség elnöke, a Pannon TV Közügyek című műsorában elmondta, a szálláson és az ellátáson kívül a hallgatók számos programban vehetnek részt, amelyek a közösségépítést szolgálják.

Impozáns képet nyújt az újvidéki Európa Kollégium. 2009-ben tartományi és anyaországi

lesznek, amelyek oldják a feszültségeket, a problémákra próbálnak orvoslást találni, egyszerűen, megteremti nálunk a szakkollégiumok hagyományát” – mondta Pásztor István.

A kollégiumi helyekre várhatóan két körben írnak ki pályázatot. Az elsősőknek júliusban, a felsőbb éveseknek pedig őszre, amikor kiderül, hogy be tudtak-e iratkozni a következő évfolyamra. A VMSZ elnöke szerint kedvezőek lesznek a bentlakás feltételei.



Az Európa Kollégium épülete az újvidéki Telepen

forrásokból kezdték el az építkezést, és idén júniusban várhatóan befejeződnek a munkálatok. Néhány engedély beszerzése és a műszaki átvétel után ősztől mintegy négyszáz magyar egyetemi hallgató költözhet be a kollégiumba.

„Ez egy magyar intézmény, és azon kívül, hogy a gyerekekkel tanárok foglalkoznak, segítik őket a tanulásban, még plusz tartalmak is

„A magyarországi támogatásból nemcsak az ősztől-díjakat tudjuk finanszírozni, hanem ennek a kollégiumnak a működését is. Viszont egyértelmű az álláspont, hogy részt kellene venni ennek a kollégiumnak a fenntartásában és működtetésében egyfajta visszafogott díjnak a kifizetésével, mert ami ingyen van, annak nincsen értéke és becsülete. Körülbelül az körvonalozódik megoldásként, hogy az állami egyetemeken alkalmazott legalacsonyabb bérleti díj legyen az, ami mindenki számára kötelező. Ez olyan két-két és fél ezer dinár.”

Az újvidéki Európa Kollégiumban jól felszerelt kétágyas szobákba várják ősztől a magyar egyetemistákat. Az érdeklődők június 20-án és 27-én szervezeten tekinthetik meg az épületet.

## A Legjobb Szerbiában

A Szerbiai Gazdasági Kamara a Kereskedelmi Minisztériummal és a Privredni pregled című gazdasági újsággal közösen kihirdette azt a 24 márkanévet, amely kiérdemelte a Legjobb Szerbiában elismerést. A pályázatra 160 márkanévet neveztek be. A versengésben az újvidéki RT RK Intézet elnyerte a Szerbiában

legjobb kis- és közepes exportörnek járó díjat. Erről a cégről tudni kell, hogy az Újvidéki Egyetem Műszaki Tudományok Kara Számítástechnikai és Kommunikáció tanszékéből nőtt ki, amelyben a temerini dr. Papp István, az egyetem docense egyetemi munkásságával párhuzamosan kutatásait végzi. A cég

székhelye Újvidéken van, de vannak irodái Belgrádban, Banja Lukában, Eszéken, és hamarosan a tengerentúlon is nyílik. Mintegy 500 mérnököt foglalkoztat, főként programozókat. A nemzetközileg is elismert cég a fogyasztói elektronika, kommunikáció és multimédia területén végez kutatásokat és fejlesztéseket. A kamara díját a fejlesztési csoport nevében dr. Papp István (képünkön) vehette át.

G. B.



## MARHAPÖRKÖLTFŐZŐ-VERSENY

A temerini Hunor Hagyományörző Egyesület folyó hó 20-án harmadszor szervez marhapörköltfőző-versenyt, melynek ismét a temerini tájház ad otthont. Résztvételi díj 3000 din, amiért jár: 6 fő részére ülőhely, tűzifa, valamint 3 kg marhahús (comb).

Jelentkezési határidő június 19. Jelentkezni és érdeklődni lehet a 063/88-11-377-es telefonszámon.

**Sunny  
ns Tours**

Temerin, Újvidéki u. 340.  
Tel.: 021 270-2349, 062 422-823  
www.sunnynstours.rs

### • Nyaralás 2015

- **Legkedvezőbb ajánlataink:** Last minute kínálatok nagy választéka • Görögország, Törökország, Egyiptom, Tunézia, Spanyolország, Olaszország, Montenegró, Horvátország, Bulgária
- **Speciális ajánlatunk:** Hétfélig utazások
- Móraalmi fürdő, szombatonként • Szegedi bevásárlás, szombatonként
- Repülőjegyek • Nemzetközi egészségügyi biztosítás
- Teljes turisztikai kínálat



# Egészségügyi könyvecskék cseréje

Minden biztosítottnak papíralapú egészségügyi könyvecskéjét elektronikusra kell cserélnie, ami négyszáz dinárba kerül, tette közhírré az országos média. Az egészségügyi könyvecskék egészségbiztosítási kártyákra történő cseréjének teljes projektuma több mint húszmillió euróba kerül.

A cseré eredeti határideje tavaly augusztus 9-e volt, de a nyilvánosság nagy ellenállása miatt 17 hónappal meghosszabbították. Azt kifogásolták, hogy a jelenlegi helyzetben, amikor a szerbiai egészségügy évente mindössze 250 euróval rendelkezik lakosonként, belemennek egy húszmillió eurós projektumba. Eddig a kísérleti program keretében több mint kétezer valjevói biztosított kapott egészségbiztosítási kártyát, valamint a Köztársasági Egészségbiztosítási Alap (RFZO) több mint háromezer dolgozója és családtagjaik.

A cseréért a 6,9 millió biztosított zöme vagy a munkaadók fizetni fognak (kártyánként 400 dinárt), míg a legveszélyeztetettebbek számára ingyenes lesz. A papíralapú könyvecskéket már most az egész ország területén le lehet cserélni. A munkáltatóknak be kell nyújtaniuk a kártyánkénti négyszáz dinárról szóló befizetés igazolását az RFZO fiókintézetének, valamint a munkavállalók és családtagjaik listáját. A magánszemélyeknek a cserekérelem mellett szintén be kell nyújtaniuk a befizetés igazolását is.

A chippel ellátott új egészségbiztosítási kártya bankkártyára hasonlít, s a család- és utónév, a születési dátum, a személyi szám és a kártya száma szerepel rajta. A kártyán levő chip tartalmazza még az RFZO fiókintézetének címét, az egészségügyi járulék fizetőjének címét, a hitelesítés érvényességének határidejét, valamint más adminisztrációs adatokat is. Nem tartalmazza viszont a kártya tulajdonosának az egészségügyi intézményekben nyújtott szolgáltatásokat, a vényre írt gyógyszereket és más adatokat.

A papíralapú (eddig) könyvecske elektronikusra való cseréjét a Köztársasági Egészségbiztosítási Alap helyi fiókintézetében kell kérni. Az eljárás során ugyanazokat a dokumentumokat kell átadni, mint a papíralapú könyvecske kiadásakor. A kérelemhez formanyomtatványt adnak, amit ki kell tölteni és alá kell írni, ezzel a kérelmező igazolja az adatok hitelességét. Ezt a helyi fiókintézetből továbbítják a központba. A régi könyvecske mindaddig érvényben marad, amíg a tulajdonosa az újat meg nem kapta. Akinek ed-

dig nem volt könyvecskéje, de jogosult az újra, igazolást kap arról, hogy átadta az igénylést, amely az új egészségügyi kártya kézhezvételéig érvényes, de legtovább egy hónapig.

Jelenleg mintegy 150 000 kártya kitöltésén dolgoznak azok számára, akik szociális segélyben részesülnek, szociális otthonokban, illetve nevelőszülőknél élnek. Számukra a kiadás költségeit a pénzverde támogatásából fedezik.



Az új egészségbiztosítási kártya címlapja

Nem mellékes, hogy a meglévő könyvecskék cseréje a biztosítottak minden kategóriájára vonatkozik, tehát a nyugdíjasokra is, akiknek állandó érvényességű könyvecskéjük van. A könyvecskék cseréjét végérvényesen 2016. december 31-éig le kell bonyolítani. Az elektronikus egészségügyi kártyák bevezetésével lehetetlenné válik a hamisítás – vélik a Köztársasági Egészségbiztosítási Alap igazgatóságán –, ugyanakkor biztonságosabb lesz a biztosítottakra vonatkozó egészségügyi adatok kezelése. Jelentősen meggyorsul a hitelesítés, mivel többé nem kell amiatt az RFZO fiókintézetbe menni. A személyi adatok megváltoztatása (lakcímváltozás, a munkáltató adatainak megváltozása, a biztosítási jogosultság változása) a chippen történik, a kártyára írt adatok módosítása nélkül. A kártya érvényességét az RFZO adatbázisából az egészségügyi intézmények egyszerűsített eljárással kérhetik le.

G. B.

## Halmazódó gondok

Az Első Helyi Közösség múlt heti tanácsüléséről

A tavalyi pénzügyi jelentés megvitatása volt a napirenden pont az Első Helyi Közösség tanácsának múlt héten megtartott ülésén. Kovács Zsuzsanna könyvelő elmondta, az Első Helyi Közösség bevétele tavaly 4,814 millió dinár volt, az eszközöket rendeltetésszerűen használták fel. Az összeg az Ifjúsági Otthon termeinek bérbeadásából és helyi járulékból származik, zömét azonban a közösségi költségvetésből különítették el. A kiadások legnagyobb tétele a kommunális szolgáltatások (több mint 1,3 millió dinár), továbbá a fűtés és villanyáram díja volt (1,2 millió dinár).

A tanácsnokok elfogadták a pénzügyi jelentést, majd Ádám István tanácselnök napirenden kívül tájékoztatta a tanácsnokokat arról, hogy a helyi közösség székházának ügyében leveleket írt a községi vezetőknek, de még egyikre sem érkezett válasz.

– A székház eddig sem volt a tulajdonunkban. A község rendelkezik vele, kizárólag a jóváhagyásával adhatjuk ki a terület. Nagyon sok gondunk van vele, beázik a nagyterem, nagy repedések vannak a falon, tűzveszélyes, túl kicsi a mosdó. Az épületet nagyon sürgősen tatarozni, bővíteni kellene. Mivel az objektum nem a helyi közösség tulajdona, pályázatok útján nem juthatunk pénzhez, a községnek kellene előteremtenie a szükséges eszközöket.

– Két hónappal ezelőtti levelünkre nem kaptunk választ. Úgy tűnik, hogy az önkormányzat is tanácsstalan az általunk felvetett problémák megoldását illetően, nem tudják megválaszolni kérdéseinket, a tanács meg egyedül nem léphet.

– A helyi közösség pénzéből felújításra, adaptálásra nem futja, és a terem kiadásából sem tudjuk előteremteni a pénzt. Hamarosan ettől is eleshetünk, mert a nagyterem rohamosan megy tönkre.

mcsms

## JÁTÉKOS TANULÁS NYÁRON IS A CSICSERGŐ NYÁRI ÓVODA

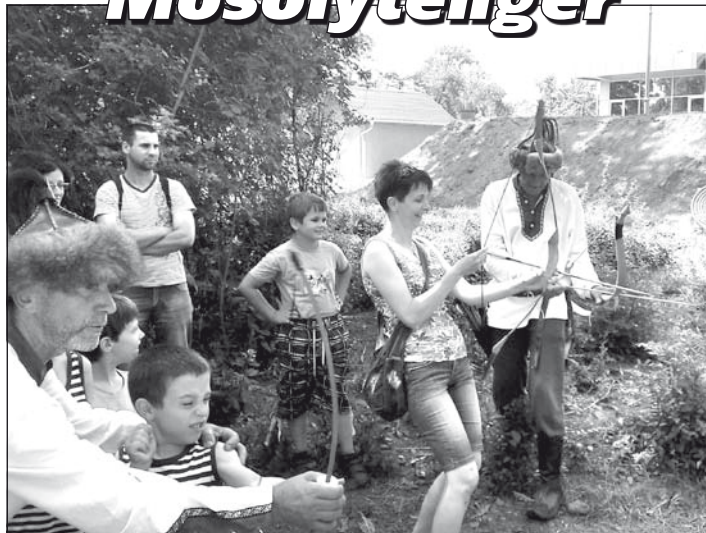
júliustól ismét várja a 3-6 éves kisgyermeket.

**A fürdőzés, játék mellett víz- és jégvarázs.  
Izgalmas kísérletezések, melyek által  
a gyermekek a tudósok nyomában járhatnak.**

**Érdeklődni Fúró Edit óvónőnél  
a 064/546-21-58-as telefonszámon.**



# Mosolytenger



A hét végén rendezték meg Zentán a Mosolytenger gyermekfesztivált a Népkerthben. A rendezvényen ott voltak a Hunor íjászegyesület tagjai is, akik íjászatra oktatták az érdeklődőket. A gyerekek kipróbálhatták az íjakat, díjként pedig garasokat kaptak, amit más helyszínen költhettek el. A rendezvényre több temerini gyerek is ellátogatott.

T. L.

## Tíz jó ok arra, hogy cserkészek legyünk

1. A cserkész egyenes lelkű és feltétlenül igazat mond.

Tanmesék hosszas listája sorakozik fel az igazmondás mellett, mint a Pinocchio története, amikor is a gyermekfabábúnak a hazudozásával nőni kezd az orra. Amint megindul a füllesztések „lavinája” már szinte nincs megállás, és ezzel Pinocchio le is leplezi önmagát. A hazug embert hamarabb utoléri, mint a sánta kutyát, tartja ezt a közmondás is, vagy ha már a kutyát emeltük ki a kifejezések példatárából, akkor nem maradhat le a hazug kutya sem. Pedig a kutya nem hazudik, ugatásait el nem lehet téveszteni. Másképp jelez, ha betörőt lát és másképp, ha a gazdáját. Csak az ember tud lóditani, az az igazi ugatás. A cserkész jellemnevelés alapja az igazlelkűség, ami abban nyilvánul meg, hogy minden hazugságot, el kell utasítani. A cserkészen lehet bízni, hiszen becsületes minden körülmények között. A törvények szerinti életformával a cserkészt becsületre, tisztességre nevelik. Ez az egyéniség manapság igen fontos, amikor is az adott szó semmire sem kötelez. Nem szabad lemondani az őszinteségről. Az egyeneslelkűség nem ismer kivételt, még a kíméletből való hazugságot sem ismeri, de nem kíméletlen. A nehéz helyzetekben a szeretet a megoldás, nem pedig a koholt mondóka vagy cselekedet. Az igazságot nem kell mindig megvallani, de soha nem hazudhatunk. Ismételtlen visszakanyarodnék a szólásokhoz, hogy cserkész becscső. Valótlanság állításával, megvezetéssel lehet eljátszani a becsületet, a becscsőt. Holott az embernek ez egy igen nagy erénye, egyike a legdrágább kincsének, hiszen ha minden elvész, az akkor is megmarad.

G. I.

Helyesbítés: Legutóbbi számunk 4. oldalán az ünnepélyesen megkeresztelt gyermekeket és szüleiket ábrázoló kép aláírásának harmadik, illetve negyedik sora helyesen így hangzik: Konor, Pető István és Bús Tímea fia.

**Névjegykártyák, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. készítése és felragasztása – minden mérethben.**

**Tel.: 843-750**

## A Petar Kočić iskola végzős növendékei



Foto Color Emil

8. d osztály, felső sor, balról jobbra: Hévízi Dániel, Uracs Anasztácia, Mikulinac Magdolna, Gregor Isidora, Balo Arnold, Puskás Roland, Tóth Anikó osztályfőnök. Alsó sor: Tőke Dániel, Szabó Ildikó, Nacsá Adél, Skamla Zita, Hévízi Ivett, Péter Teodóra.



# A Szirmai Károly MME hatvan éve

Hatvan éves a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület, az egykori Testvériség Kultúrkör jogutódja. A jubileum alkalmából a múlt pénteken ünnepi műsor és fogadás volt, amelyen megjelent Hajnal Jenő, a Magyar Nemzeti Tanács elnöke is. A vendégeket, közöttük Szungyi László főesperest Varga Flórián, az egyesület elnöke üdvözölte, aki megemlítette, hogy tízévenként vissza kell

pillantani a múltba, majd új lendülettel tovább vinni a magyar kultúrát. Az est moderátorként házigazdája Szabó Gabriella volt. Az egyesület megalakulásáról Ádám István, a TAKT elnöke számolt be, majd Szabó Gabriella ismertette a citerások, a néptáncosok, a színészek tevékenységét és szólt a Dalárda megalakulásáról, valamint a legfiatalabbak, az irodalmi csoport munkájáról. A visszaemlékezéseket átszötte

Szabó Péter emléke, aki éveken át vezette és irányította az egyesületet. A tánczenészek munkásságát Hajdúk János ecse-  
telte.

Nagy Sándor, az egyesület volt vezetője a korábbi, az 1994-től napjainkig terjedő időszak tevékenységét vázolta fel, majd az arra érdemes támogatókat és tagokat elismerő oklevélben részesítették.

Az ünnepi műsorban fellépett a Kéknefelejcs citerazenekar és az asszonykórus Hévízi István vezetésével, a gyermekciterások, a Dalárda férfikórus, Balogh Sándor, Törteli László, Varga Béla, a zenészek, közöttük Nagy Gergő, Nagy Bence, Darázs Imre, Pál Viktor és Szabó Árpád, valamint Petro Ildikó és Gergely Imelda, illetve a néptáncosok. Az ünnepi műsor díszletét az iskolások készítették, a „szülinapi” tortát pedig Hoffmann Árpád sütötte a jubiláló egyesületnek, amelynek tagjai részt vettek a vasárnapi szentmisén.

mcs

Fotó: M. D.



A működő egyesület csoportképe Szungyi László főesperes atyával és az egyesület zászlójával



A gyermektáncscsoport



Az asszonykórus



A citeracsoport

Különböző rendezvényekre bérelhető a felújított, patinás

## GULYÁSCSÁRDA

Konyhájában kedvére süthet, főzhet saját szervezésében, vagy a mi segítségünkkel.

Mérsékelt árak. Osztálytalálkozó, keresztelő, eljegyzés külön engedménnyel.

Látogasson el hozzánk, mindent megbeszélünk.

Cím: Gulyáscsárda, Majoros Pál, Temerin, Petőfi Sándor u. 71. Tel.: 842-329, mob: 062/464-770



Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre bármilyen célból utazni, éjjeli fuvarra, teherszállítóra, minibuszra van szüksége, akkor forduljon bizalommal a

## Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a 063/132-1968-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Ziko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával Teherszállítás, 15 fős csoport utaztatása esetén tárcsázza a 063/507-395-ös mobilszámon Novák Lászlót Egyeztessen időpontot, majd utazzon, fuvaroztasson kényelmesen és biztonságosan 0-tól 24 óráig

## Kilenc bűncselekmény, öt rendbontás

Temerin község területén június 5-étől 12-éig kilenc bűntényt (lopást, csalást, lopási kísérletet, erőszakot, garázdaságot), öt rendbontást és két közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. A közlekedési balesetekben egy személy könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 50 ezer dinár.

Június 6-án 14.35 óra körül Temerinben, az Újvidéki utca 292-es számú ház előtt S. N. (1990) temerini lakos Opel Astra típusú személygépkocsijával beleszaladt egy Peugeot 206-os típusú személygépkocsiba, amelynek kormánykerékénél K. D. (1993) temerini lakos ült. Az anyagi kár mintegy 50 ezer dinár.

Június 7-én 20.20 óra tájban Temerinben, a JNH utca 190-es számú ház előtt F. M. (1949) temerini lakos Ford Focus típusú személygépkocsijával a JNH utcán Újvidék irányába tartott, amikor a K. E. (2010) temerini kiskorú nekiszaladt a jármű bal oldalának. A gyermek könnyebben megsérült.

### TÖMEGVEREKEDÉS LÖVÖLDÖZÉSSEL

Lövöldözés történt vasárnap 17 óra körül az újvidéki rakparton, a Mišić vajda utcában, értesült a 021 újvidéki hírportál. A nem hivatalos információk szerint több fiatal vett részt az incidensben, s a lövöldözés mellett tömegverekedés is történt. Az incidensben megsérült egy 23 éves fiatalember, lőtt sérüléssel szállították a helyi sürgősségi központba. A mentőszolgálat illetékeseinek elmondása szerint a fiatalember súlyosan megsebesült, újraélesztésére volt szükség.

### Nyugdíjasok hírei

## Üdülés és sportnap

Negyven temerini nyugdíjas utazhat az idén gyógyüdülőbe, az Első Helyi Közösségből 9-en, a kolóniaiak közül 4-en, Járekról 20-an, Szőregről pedig 7-en. Úgy tudjuk, az első csoport már el is utazott. Legtöbben a vrdniki termálba, a kanizsai gyógyfürdőbe, valamint Zlatiborra kaptak beutalót.

Az idén szeptember végén, október elején tartják Vrnjačka Banján a nyugdíjas olimpiát, amelyen részt vesznek a temeriniak is. Az előkészületek keretében szombaton, június 20-án sportnap lesz a szőregi futballpályán. A szervezők minden nyugdíjast szeretettel várnak, belépődíj ebéddel és itallal együtt 500 dinár. Jelentkezni a helyi közösségi nyugdíjas szervezetekben lehet.



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hatkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szunyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott méret szerint.

Vélünk mindig meg lehet egyezni!  
**Részletfizetés is lehetséges.**

Hívja az alábbi számok egyikét:  
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

## Látogatás az Oázisban



Duro Žiga temerini községi elnök és Karan Róbert, a temerini községi képviselő-testület elnöke az elmúlt hétvégén látogatást tettek a temerini Oázis mini állatkertben.

A gyerekek által kedvelt csodálatos helyen a közelmúltban döbbenetes események történtek: kóbor kutyák több alkalommal a kerítésen át behatoltak az állatkert területére és két emut, a fekete hattyúpárt, négy őzikét és néhány apróállatot elpusztítottak.

A községi vezetés Kiss Katarina állatkert-tulajdonos segítségére sietett, hogy az elpusztított állatok helyére újjak kerüljenek. Az Oázis mini állatkertet néhány napja ismét emu madárpár és fekete hattyúpár is ékesíti. Folyamatban van más állatok beszerzése, és a létesítmény további felújítása is.

Dalibor ŠANDOR

## Falura költözött fiatalok

Negyvenegy vajdasági házaspár kapott támogatást egy-egy falusi ház megvásárlására a Tartományi Gazdasági Titkárság pályázatán. A titkárság ezzel a fiatalok faluban maradását, illetve falura költözését szeretné ösztönözni. Az erre vonatkozó szerződést a hét elején írták alá a Tartományi Kormány épületében. A Királyhalmon élő Juhász László és Rozália albérletben élnek már egy éve. A pályázatnak köszönhetően eddigi otthonukra már saját tulajdonként tekinthetnek. Juhász Rozália, Királyhalom: „Nagyon örülünk, hogy ebben a faluban maradhatunk, meg nagyon sokat számít az, hogy a gyermekeinknek tudjuk azt mondani, hogy van otthonunk, nem pedig hogy csak lakhelyünk, úgyhogy nagyon boldogok vagyunk.” Amint megjelent a pályázat, azonnal jelentkeztek – mondta Szuknović Attila. „Aki csak teheti, próbálja meg, városban nincs akkora lehetőség, mint a falun.” A program egyúttal szociális és fejlesztési intézkedés is, célja a falvak megmentése, a falusi élet népszerűsítése. Miroslav Vasin, tartományi gazdasági titkár: „Mi elértük a célunkat, az pedig az volt, hogy bebizonyítsuk, hogy sok az olyan személy, aki falun szeretne élni, és hogy nem igaz az állítás, hogy senki sem akar falura menni. Szintén bebizonyítottuk, hogy vannak olyan fiatalok, akik a saját sorsukról önmaguk szeretnének dönteni.” Az odaítélt összeg egy-egy ház esetében 1 millió dinár volt, ennél drágább ingatlan esetén a házaspár kifizethette a különbözetet, de a ház összértéke nem haladhatta meg a másfél millió dinárt. (Pannon)

Vásároljon  
**KONYHAKÉSZ  
PECSENYECSIRKÉT**  
Milenković (Novák) Kláránál.

Érdeklődjön személyesen a Bosnyák utca  
4-ben vagy a 063/132-1968-as mobilszámon.



# Belépődíj a fürdőben

Hétfő óta belépődíjat kell fizetni a fürdőben, miután június 10-i nyitástól kezdve öt napon át ingyen lehetett látogatni a medencét. A belépődíj felnőtteknek 200, gyermekeknek és nyugdíjasoknak 120 dinár. A havi, 30 belépésre szóló bérlet felnőtteknek 3800, gyermekeknek és nyugdíjasoknak 3300 dinár. A fürdőzők az idén is vásárolhatnak 10

és 20 belépésre szóló bérletet is. Az üzemeltető az idén gazdagabb vendéglátóipari kínálatlal igyekszik kedveskedni a vendégeknek. Az idén lehet vízfocizni, könyvet kölcsönözni, úszóiskolát szerveznek, és orvosi tanácsokkal szolgálnak a látogatóknak.

A fürdő mindennap 10-től 19 óráig fogadja a vendégeket.

## Megtartották az első civil pikniket

Az első „civil olimpia” sikerén felbuzdulva az Iparosok és Vállalkozók Egyesülete és a Kertbarátkör június 13-án, múlt szombaton újabb találkozót tartott, ez volt a civil piknik. Az alapvető szándék az volt, hogy a civil szervezetek ismét találkozzanak.

– Rendezvényünk kötetlen, lazító összejövetel volt – mondja Szűcs Béla, az Iparosok és Vállalkozók Egyesületének elnöke, a találkozó fő szervezője. – Azért, hogy mégis legyen verseny jellege is, az egyesületek babot főztek. A községben tizenegy népesebb civil szervezet van, közülük hét képviselői jelentek meg. A többi civil egyesület is támogatta elképzelésünket, de elfoglaltságuk miatt nem jöttek el. A rendezvényt szeretnénk megtartani jövőre is.

A Kertbarátkör főztje sikeredett a legjobbra, jutalmul serleget kaptak. Pikádóban a Ká-



Fotó: M. D.

**Babot főztek az első civil pikniken is**

rász SHE tagjai, dardliban az Eulink csapata, csocsóban pedig az iparosok jeleskedtek, ők is serleggel térhettek haza.

## Szórákozásból kertészkednek

Az idén első ízben meghirdetett A legszebb konyhakertek elnevezésű versenyre több mint harmincan neveztek be. A zsűri egyszer már volt a benevezett versenyzőknél, de eredményhirdetés csak a második kertszemle után, augusztus eleje körül esedékes.

A Kertbarátkör újabb versenyére benevezett Varga Katalin is.

– Udvaromban, kertemben, a mintegy két kvadrátos területen van virág, vetemény és gyümölcsfa. Sok a virág, a hóvirágtól a legkésőbb nyíló krizantémig úgyszólván minden megtalálható. Kertem pompás dísz például a mákvirág, sok van belőle, telis-tele nyíló virágokkal. A veteményeskertben pedig megtermelek mindent, ami a konyhára kell.

– Kiskorom óta nagyon szeretem a virágokat, a kertet, számomra a kertészkedés a legjobb kikapcsolódás. Az én kertemben már a tök is szép bokros, locsolom és tápozom is, hogy a tökversenyig kifejlődjenek és be

is érjenek a termések. Egyébként számomra nem a verseny a legfontosabb, hanem az, hogy kikapcsolódjak, szórákozzak.

– Szüleim földművesek voltak és én is kiskorom óta szeretem a kertet – mondja Nagy Margit. – Valamikor a szántóföldön természetitük meg a konyhára való zöldségfélét, minden megtermelt még a legnagyobb szárazságban is. Itthoni kertem messze elmarad emögött. Nagyon sok virágot ültettem, legkedvesebb számomra a rózsák. Nem túl nagy a kert, de a virágok, vetemények mellett vannak benne gyümölcsfák is. Három éve nyugdíjas vagyok, most több időm jut a kertészkedésre, nem is szeretek a négy fal között ülni, inkább kimegyek a kertbe. Naponta néha három órát is eltöltök ott.

mcsm

### JÖVŐ CSÜTÖRTÖKÖN VÉRADÁS

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet június 25-én, jövő csütörtökön tartja a következő véradást Temerinben. Az önkéntes véradókat 8 és 11 óra között az Ifjúsági Otthon nagytermében várják.

## Fürdőzött-e ingyen?

**Á. A.:** – Az elmúlt héten három alkalommal voltam a medenceközpontban. Főleg az úszás és a napozás végett mentem, de zavart, hogy nagy volt a nyüzsgés. Ezentúl is, amikor fizetni kell, rendszeresen ki fogok látogatni a fürdőbe.

**N. G.:** – Korábban is ingyen strandolhattunk, akkor rendszeresen jártunk a fürdőbe, és később is, amikor már fizetni kellett. Sajnos megromlott az egészségi állapotunk, ezért újabban nem járhatunk.

**M. A.:** – Igen, de csak egyszer jutott rá idő, akkor is reggel. Még tiszta volt a víz és kevés a látogató.

**V. B.:** – Csak kétszer, mert dolgoztunk, munkaidő után pedig már nem volt kedvünk a strandoláshoz. Később, amikor majd szabadságon leszünk, rendszeresen fogjuk látogatni a medenceközpontot. Tavaly is eljártunk a fürdőbe, mert tetszett, hogy versenyeket tartottak a vendégeknek. A férjemmel pikádóban remekeltünk.

**B. M.:** – Eltörtem a lábam, és nagyon jót tenne neki a gyógyvíz. El kellene menni a fürdőközpontba, mert már évek óta nem voltam. A tavalyi ingyenbelépőket sem használtuk ki, ahogy az idén sem.

**R. D.:** – Ha már évi szabadságon lennénk, akkor biztosan kimentünk volna. Gyógyító a melegvíz, az úszás pedig megmozgatja „berozsdásodott” testrészeinket. A nyári szabadságunk alatt majd sor kerül erre is.

mcsm

**Falco**  
környezetvédelmi tábor  
a Jegricskán  
2015. augusztus 9-16.

**Temerinben**

Madárgyűrűzés, növények és rovarok tanulmányozása, apróemlősök, kétéltűek és hullók kutatása...  
valamint izgalmas szabadidős tevékenységek várnak Rád!

Jelentkezni lehet augusztus 2-ig az office@falco.org.rs címen és a 063-82-23-211 vagy a 063-73-92-016 telefonszámon

www.falco.org.rs

# Amerikánus Temerinben

A Magyar Szó írta 1954-ben

Rég nem esett az eső Temerinben, vas-tag por ulti meg az utcákat. A lovak patája ki sem látszik belőle, és sokáig úszik a porfelhő a csikorgó tengellyel búzát hordó szekerek nyomában is, hát még ha autó száguld végig az utcán... A kövesút még csak hagyján, de ha valamelyik mellékutcába kanyarodik a gépkocsi, fél óráig is prüszkölnék a temeriniek.

– Hogy a fene vitte volna az autóját...

Még szerencse, hogy a legtöbb csak végigrohog a főutcán Becse felé, vagy elkanyarodik Zsablya és Zrenjanin irányába. Ha pedig mégis letér a kövesútról, és szürke felhővel borítja el a fákat, házakat és embereket, a temeriniek jól tudják, hogy a kék Plymouth csapja a port, és a bennülők rázzák a rongyot.

Nagy port vert fel a halványkék Plymouth június elején, amikor megérkezett rajta Detroitból Kocsiczki András feleségével és fiával. Nagy port vert fel, pedig akkoriban gyakran esett, és inkább sár volt Temerinben, mint por. Nem is az utcán vert port, hanem az emberekben, már az olyanokban, akik mintha autót sosem láttak volna, jobban aludtak, ha simogathatták a kék Plymouthot.

– Milyen szép autó, sokkal szebb, mint a múltkori.

A múltkori, a három évvel ezelőtti volt. Mert Kocsiczkiék akkor is itt jártak. Hazajöttek az öreg szülőfaluba, ahonnan közel harminc esztendővel ezelőtt elkénytelenedtek, mert akkor a gazdagon termő bácskai föld még nem nyújtott megélhetést minden dolgos kéznek. Magukkal hozták fiukat is, aki még három éves sem volt, amikor szülei vándorbotot fogtak kezükbe. 1951-ben még a szülők hozták magukkal fiukat, most már a fiú hozta el szüleit. Talán, hogy oka legyen eljönni...

Most nem is az öreg felé indult az érdeklődés, hanem fia, József felé, aki olyan sokat tud beszélni Amerikáról, és filmet is mutat a temerinieknek, méghozzá teljesen ingyen. Hering Mihály udvarában, de máshol is – vetíti saját keskenyfilmjét, bemutatja lakását, családját, Detroitot, a hajót, amelyiken jött, és mindent, amivel a nézőket szédítheti. Hadd okuljon, aki okulni akar...

Aki pedig még ennél is többet akar tudni, azt is kielégíti, és részletesen magyaráz...

– Mert tudjátok, nálunk egészen más. Ott csak a pénz a fontos. Ha pénzed van, ember vagy, ha nincs, akkor nem számítasz.

– Aztán, hogy szerzik ott a pénzt?

– Az mellékes. A gangster is ember, ha pénz van a zsebében, a becsületes ember meg senki, ha nincs dollárja.

Úl a kocsmában Kocsiczki József és mesél a temerinieknek.

– Két ember sétál a Michigan-tó partján. Egy cent sincs a zsebüikben. A tóparton táblát látnak: „Aki egy fuldoklót kihúz a vízből, 5 dollár jutalmat kap...”

– Te Bill – szól az egyik – ugorj a vízbe, és tégy úgy, mintha fuldokolnál, én kimentelek és megosztozunk az 5 dolláron.

Bill kötélnek áll, beugrik a tóba. Fuldokolni kezd, mert hiszen nem tud úszni. Segítségért ordít, de Joe nem ugrik utána. Végre nagynehezen partra kászálódik és rátámad társára:

– Miért nem mentettél ki? Most oda az 5 dollár...

– Nem húztalak ki, mert tovább olvastam a táblát... „aki pedig vízbefut ember hulláját húzza ki, 10 dollár jutalmat kap.” Vártam, hogy befuldadj, akkor tíz dollárt kapok, és osztoznom sem kell veled.

Nem új ez a vicc, szakálla nőtt már régen, csak a tanulság új, amit Kocsiczki hozzáfűzött.

– Így kell pénzt keresni... Ez Amerika, nem olyan, mint a ti Európátok. Európa olyan, mint a szegény rokon. Csak mindig kér és mindig adni kell neki.

Aztán a pincérhez fordult.

– Fizetek! Mindent fizetek, amit fogyasztotunk.

– Már azt ne fizesse, amit én ittam meg... Mert vannak öntudatos temeriniek is.

Nem szegény rokon az egész falu, bár rokonokból is van elég. Keresik a rokonságot sokan, hátha jut valami az amerikai dollárokból. Ha más nem is, egy kis sétautazás. Keresik a rokoni kapcsolatokat, rég porladó nagynéniket forgatnak meg a sírban, hogy bizonygassák:

– Én is a családhoz tartozom.

De rokonnak sem kell lenni, hogy legalább

jótanácsot kapjon az ember Kocsiczki Józseftől. Kész a tanácsadással mindenkinek, még a lódotornak is.

– Mondd, mennyit keres ott egy állatorvos?

Szegény állatorvos nem keres Temerinben eleget!

Panaszkodnak mások is. Az öreg Deák például, akitől elvették a fölösleges földet, amit nem ő munkált meg. Kocsiczki szóvátessi ezt a panaszt is.

– Nálunk nincs az, hogy elveszik a földet. Aki megszerzi, azé. Lám, itt elvették az öreg Deáktól azt, amiért olyan keservesen megdolgozott.

– Dolgozott a fenét. Mindig más kapált érte...

– Az a baj, hogy nálatok, ha első itlétem óta javult is a demokrácia, mégis csak egy párt van, és nem mondhatjátok meg a magatokét, mint mi. Bezzeg én szidhatom Eisenhower-t is.

– Csak szidd, ha okod van rá...

– Lám, én republikánus vagyok, feleségem meg demokrata...

– Az is csak azért van, hogy többet veszedkedhess az asszonnyal.

Sok idei kacsa, liba, meg csirke vallotta kárát, hogy Kocsiczkiék ellátogattak Temerinbe, mert hívja őket a rokonság ebédre, vacsorára két hónap óta. Nem nagy költség így nyaralni, még ha 3 hónapig is tart a nyaralás. Nem nagy a költség még ha be kellett is csukni egyelőre az öregek detroiti boltját. De tán nemcsak a rokonok viselik a költséget... Bár még így is furcsa, hogy éppen Temerinbe jött nyaralni Joe Kocsiczki, saját állítása szerint amerikai tiszt, és mondjuk nem a Rivierára, ott bizonyára drágább lett volna a nyaralás, és arra sem lett volna alkalma, hogy „jó tanácsokat” osztogasson jobbra-balra...

Még nem volt eső Temerinben, de a kék Plymouth már nem ver fel akkor a port, mint az esős júniusban. Kezdi unni a temeriniek, már csak a gyerekek fogják körül, hátha portörlés fejében lesz egy kis sétautózás. De fogatkoznak ők is, mert ha el is viszik őket a falu széléig, onnan gyalog kell hazamenni. A röpké autózásért pedig nem éri meg a fáradságot. Talán a gyerekek is rájöttek már, hogy az autózás is éppen olyan maszlag, mint a többi.

KOLLIN József

A becskerekai születésű szerző 1954-ben írta a fenti riportot – a kor szellemének megfelelő hangvétellel. A Magyar Szó „zseniális mindentudó”-jának hírében álló Kollin szerkesztő egyébként francia telepések le-származottja volt, akik a karlócai békekötés (1699) után érkeztek a Bánságba.



Loquela

School of English  
since 1992

Authorised  
Examinations  
Preparation  
Centre

In association with



BRITISH  
COUNCIL

Angol, német és szerb  
NYELVTANFOLYAMOK

Temerin, Petőfi Sándor u. 52.  
Telefon: 021/851-525, 064/170-9681

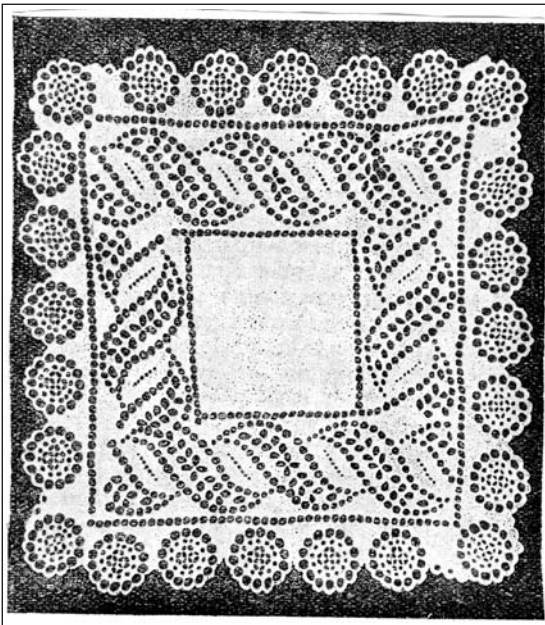


# A meggyalázott jegykendő

Egykor általánosan elterjedt magyar szokás volt, hogy eljegyzéskor (jegyváltáskor) a nagylány ajándékképpen – rendszerint az egyéb ajándékok mellett – díszesen kihímezett kendőt adott az őt megkérő legénynek, amit aztán az az ünnepek, vasárnapok alkalmával a zsebében, vagy öltözete más részében hordott egész az esküvő napjáig. A jegykendőhöz kapcsolódó szokások változatosak, vidékenkénti, településenkénti kisebb-nagyobb eltéréseket mutatnak, noha azt is meg kell állapítanunk, hogy e kérdéskör részletes vizsgálatával tájainkon alig foglalkoztak. A vajdasági magyarok kapcsolódó hagyományait legalaposabban egy mára hovatovább elfelejtett szerb nyelvű tanulmányában (magyarul: A jegykendő a vajdasági magyaroknál) Evinger Kovácsevecs Katinka dolgozta fel a vajdasági múzeumok 1957-es évkönyvében – Rad vojvodanskih muzeja 6, Novi Sad 1957 – de maga a publikáció csak évekkel később került az olvasókhoz, hiszen a kéziratokat csak 1959 márciusában adták le a Fórum nyomdájának. Evinger Kovácsevecs Katinka (1904-1990) textilművész volt, és minden bizonyval ilyen irányú tevékenységével függött össze a jegykendők iránti szakmai érdeklődése. Mivel erről nincs bizonyos ismeret, csak feltételezem, hogy dolgozata megírásának idején a Vajdasági Múzeum munkatársa lehetett.

A jegyváltás és a jegyajándék adás bácskai és bánáti hagyományait adorjani, oromi, szenttamási, temerini, pirosi, egyházaskéri és torontálvásárhelyi példák alapján mutatja be, sajnos a források és az adatközlők

megnevezése nélkül. A leírtak hitelét mindezen nem kérdőjelezi meg, viszont az utó kutatást bizonyos mértékig megnehezíti. De, mint a temerini példa alapján látjuk, a közölt esetek kiindulópontot is jelenthetnek további vizsgálódásokhoz a téma iránt érdeklődők számára.



A temerini Utcai Roza által slingelt virágmintás fehér vászon jegykendő 1870-ből (A Vajdasági Múzeum gyűjteményéből – Evinger Kovácsevecs Katinka tanulmányának egyik melléklete)

„Az eljegyzés ritkán bomlik fel, mivel mindig a két fél előzetes megbeszélésének és megegyezésének az eredménye. Előre megállapodnak a lány hozományáról, a legény vagyonáról, a fiatalok háztartásáról, és részletekbe menően megtárgyalnak minden olyan anyagi kérdést, amely kihatással lehet a jövődöbéli fiatal pár életére. De ha mégis megtörténik, hogy az eljegyzés bármilyen oknál fogva dugába dől, az bekerül a falu kró-

nikájába, hosszú ideig emlegetik, és elretentő példaként tartják számon.

Temerinben gyakran emlegetnek egy ilyen esetet 1890-ből. Kovács Veronika falusi szépség gyönyörű jegykendőt készített annak a legénynek, akit szeretett. Megmagyarázhatatlan okok folytán összevesztek és szakítottak. Veronika a jegykendőjét másnak, egy gazdag falusi legénynek adta. De itt sem került sor házasságra. A jegyesség megszakadt, mert szíve a fiatal lányt a szép, de szegény Kocsis Pistához húzta, s vele házasságot is kötöttek. Egy szép napsütötte vasárnapon, amikor nagymise után az egész falu az utcán volt, a megcsalt, gazdag János mélységesen megbántva virágokkal feldíszített lovára terítette a Veronikától kapott kihímzett kendőt, és néhányszor vidáman benyargalta az egész falut, és ezzel mindenki előtt bizonyította, hogy a hűtlen Veronikát megveti. Hiszen az érzést fontos volt leplezni, még ha fájt is a szív. Így mindenki látta, hogy János újra szabad, hogy járhat a lányokhoz, közüliük azzal táncolhat, akivel akar. A kis szenvedélyes Veronika házassága nem volt teljesen boldog. Csalódottságában öngyilkosságot követett el. A faluban úgy vélik, hogy beteljesedett az átok: Veronika a saját hűtlensége miatt bűnhődött. Ezt az esetet Temerinben gyakran emlegetik, mint olyan példát, amelyet nem kell követni.”

A szerző a közeli Pirosról (Rumenka) is tud egy hasonló példát, 1895-ből. Ott egy bizonyos Hering Mihály is úgy űzött gúnyt a hűtlen lányból, hogy vasárnap lóháton bejárta a falut, csak ő nem a hátsóra terítette a jegykendőt, hanem hozzákötötte a zablavasárhoz. Torontálvásárhelyen (Debeljača) a végleges szakítást a legény úgy adta a világ tudtára, hogy a kettőbe szakított jegykendőt a jobblábán viselt csizmája szárába gyúrta, de úgy, hogy a rojtja kilátsszon. A csizmába kapcarongynak se való jegykendő üzenete éppoly egyértelmű volt, mint az előző példaké.

CSORBA Béla

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ

## Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsét, -kereteket kínálja
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakić BS vagy a [www.optikarakicbs.com](http://www.optikarakicbs.com) honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**  
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

## Biztonsági rendszerek

PARABOLA

• Kamerás megfigyelőrendszerek tervezése és szerelése

• Megfigyelés számítógépes hálózaton vagy interneten keresztül

• Otthoni számítógépes hálózat kivitelezése (wlan+lan)

• Riasztóberendezések telepítése  
(A rendszer riasztás esetén azonnal tárcsázza a kívánt számot és hangüzenetet hagy)

**Temerin, Munkácsy Mihály u.27.,  
021/844-273, 063/338-860; [www.parabolanet.com/security](http://www.parabolanet.com/security)**



## Miserend

**19-én**, pénteken 8 órakor: egy elhunytért.  
**20-án**, szombaton 8-kor: a hét folyamán elhunytakért.

**21-én**, évközi 12. vasárnap, a Telepen 7-kor Jézus Szíve, a Boldogságos Szűzanya, és Pió atya tiszteletére, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Kocsicska Istvánért, a Novák és a Kocsicska szülőkért, 10-kor: a népert.

**22-én**, hétfőn 8 órakor: egy elhunytért.

**23-án**, kedden 8 órakor: egy elhunytért.

**24-én**, szerdán 8 órakor: egy elhunytért.

**25-én**, csütörtökön 19 órakor: †Ökrész Lászlóért, Samu Máriaért, elh. családtagokért, Fehér Lajosért, Balla Ilonáért és elh. családtagokért.

### APRÓHIRDETÉSEK

- Eladó padláslakásos, 7.5x8.5nm alapterületű vikendház Bácsföldváron, a Holt-Tisza közelében. Tel.: 063/725-93-87.
- Felvinnék inasnak egy nemdohányzó, ügyes kezű, józan gondolkodású fiatal legényt asztalosműhelybe. Telefonszám: 063/8-925-240.
- Kitűnő állapotban levő pianó eladó, kedvező áron. Telefonszám: 842-002.
- Az Újföldben, a Bánomban 2 hold föld eladó. Ára 10 ezer euró holdanként. Telefonszám: 062/185-26-83.
- Kislibák eladók. Telefonszám: 840-163.
- Frissfajós kecske, kecsketej (70 Din/l) és száraz kenyér eladó. Tel.: 069/200-82-06.
- Hízók eladók. Tel.: 069/159-00-66.
- Kedvező áron, kitűnő állapotban levő LCD és LED televíziók eladók, valamint minden típusú televízió, mikrosütő és elektronikai berendezés javítását vállalom. Ady Endre u. 13., telefonszám: 069/1-844-297.
- Ház eladó Temerinben, a Csáki Lajos utca 74-ben. Érdeklődni a JNH utca 133-ban, telefonszám: 844-425.
- Háromnegyed hold szántó és egy és egynegyed hold kaszáló a szemetes mögött eladó. Tel.: 062/428-930.
- Használt dísznövények, valamint egy Kreka Weso kályha eladó. Tel.: 846-058.
- Két hold föld eladó közel a kőúthoz, Szenttamás irányában. Tel.: 063/396-180.
- Vöröstartka szopós bikaborjú eladó. Telefonszám: 060/13-99-332.
- Pecsényekacsák eladók élve vagy konyhakészen. Telefonszám: 843-451.
- Szimentáli bikaborjú eladó. Tel.: 845-219.
- Malacok és kaktuszok eladók. Telefonszám: 843-397.
- Eladó 2 hold 3 kvadrát föld az Újföldben, a Németh tanya körül. Érdeklődni az esti órákban a 851-719-es vagy a 063/888-2047-es telefonszámokon.
- Eladó egy hold gyümölcsös kisebb családi házzal, árammal, vízzel ellátva, az egész körülkerítve. Tel.: 064/46-91-791.
- Fűnyírásra, kerti munkákra keresek munkást jó fizetés ellenében. Tel.: 063/83-626-18.
- Bárányok eladók. Telefonszámok: 842-137, 063/1616-565.
- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázból, pincéből. Azonnal fizetek. Telefonszám: 063/8-043-516.
- A központban garzonlakás kiadó. Telefonszám: 063/834-72-84.
- Traktorpótkocsik nagyjavítását és más mezőgépek javítását vállalom, valamint fémesztergályos munkát végzek jutányos áron. Telefonszám: 060/0-841-651.
- Fakivágást, szűkség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását vállalom. Telefonszám: 064/20-72-602.
- Takarítást, gyermekmegőrzést és idősök gondozását vállalom (tel: 841-412), kombinált frizider mélyhűtővel, villanytűzhely, hintaágya, fonott székek asztallal, villany minitűzhely, szekrény, komplett konyha, cipősládák, stélázs, polcok, Kreka Weso kályha, ebédlő asztal székekkel, kombinált tűzhely (2 gáz, 2 villany), mini tűzhely (gáz+ villany lemi), butánpalackos kályha (palackkal), Gorenje mosógép, fűrdőszobai szekrény tükörrel, fa tévéállvány, betegek részére kerek járóka, új interfon kamerával, 55 kW-os központi kályha Tam-Stadler, frizsider, akkumulátoros jeep és kisautó, roller (35-38 nagyság), parkettacsiszoló gép, franciaágy, előszobaszekrény, slajfológép-zsíríf, morzsoló-daráló, sarok ülőgarnitúra, két kettes ülőrész (45 euró/db), fotelek (15 euró/db), fekete színű alacsony szekrény, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autótűzfűtő, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák (50-60 euró), babaágyak matraccal (5000 Din), baba-kocsik, kaucsok, fotelok, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.
- Vásárolok rozsvasat, sárga- és vöröszret (messzinget), bronzot, alumíniumot, ólomot, motorokat, autókát, kádakat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kabélt és hulladék papírt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Telefonszám: 064/468-2335.
- Vásárolok régi pénzt, antik tárgyakat, sztripeket, albumokat képecskékkkel, régi papírt. Tel.: 064/468-23-35.
- A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Telefonszám: 063/539-768.
- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

## Egyházközségi hírek

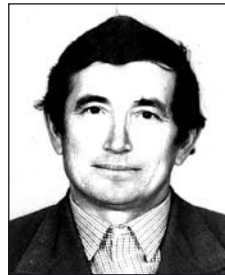
Zarándoklat Zomborba, Gellért atya halálának 59. évfordulója alkalmából, június 23-án, kedden. Indulás 14.30 órakor.

Játékos hittanos délután az alsó osztályos diákok részére: szerdán, június 17. du. 16-20 óráig a Telepi templomnál. A részvétel ingyenes, rossz idő esetén a rendezvény elmarad. Jubiláló házastársak megáldása vasárnap, június 21-én a 10 órai nagymise keretében. Gyónási alkalom előtte csütörtökön 18.30 órától. Rózsafüzér-imádkozás a telepi szabadtéri Lourdes-i barlangnál szombaton, június 20-án este 6 órakor.

István a király, rockopera Csantavéren augsztus 22-én 20.30 órakor.

### MEGEMLÉKEZÉS

Tíz éve, hogy elhunyt szeretett édesapám, apósom és nagyapánk



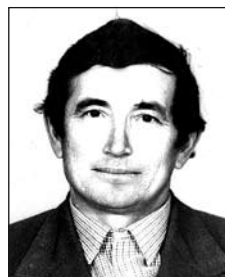
KISS János  
(1943-2005)

Egész életemben dolgozva éltem, de egy csendes este elmentél. Örök álmom zárta le a szemed, pihenni tért két dolgos kezed. Szomorú az út, mely a sírohoz vezet, a jó Isten örökjőn pihenésed felett!

Emlékét őrzi fia, János, menyé, Borbála és unokái, Norbert és Hajnalka

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú tíz éve, hogy elvesztettem férjemet



KISS Jánost  
(1943-2005)

Bennem él egy arc, egy meleg tekintet, egy simogató kéz, egy sóhaj, egy lehelet.

Bennem él a múlt, egy végtelen szeretet, amit tőlem senki soha el nem vehet.

Egy a reményem, mely éltem és vezet, hogy egyszer majd találkozom veled.

Örökké gyászoló felesége, Rozália

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Ángyunktól



özv. GAVRANNÉ  
KOMÁRCSEVICS Katalintól  
(1939-2015)

Szívünkben megmarad szép emléke, legyen áldott, békés a pihenése. Emlékét megőrizzük.

Eti nena és családja

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyánktól, nagymamánktól és déd-nagymamától



TAMÁSNÉ  
LAKATOS Ilonától  
(1934-2015)

Örök álmom zárta le szemedet, megpihenni tért két dolgos kezed.

Emlentél tőlünk, de nem vagy messze, szívünkben maradsz mindörökké.

Fájó szívvel búcsúzik tőled lányod, Ilonka, fiad, János és unokáid családjukkal

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Sógortól és nagybátyánktól



MAJOROS Mátyástól  
(1955-2015)

Az élet ajándék, ami egyszer véget ér, de emléked szívünkben tovább él.

A Majoros, a Spasojević és a Pap család



### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete lesz június 19-én, hogy szeretett férjem itt hagyott örökre



**GŐZ István**  
(1941–2015)

Megtört lelkem csupa könny és bánat,  
a virágos rét nélküléd sivár és száraz.  
Megszakad a szívem, mert örök búcsút vettél,  
csillagok közt a legfényesebb lettél!

Angyali mosolyod nem ragyog rám többé,  
de te a szívemben élsz mindörökké!

Waterloo, Kanada

**Szerető feleséged, Éva**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyánktól és nagymamától



**GAVRAN Katalintól**  
(1939–2015)

aki hosszú, súlyos betegség után június 12-én 76 éves korában elhunyt.

Köszönet mindazoknak, akik a nehéz percekben mellettünk voltak.

Legyen nyugodt és békés a pihenése!

**Gyászoló fiai, Ferenc és István és unokája, Emma**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú tíz éve, hogy elvesztettük édesapámat, apósomat és tatánkat



**KISS Jánost**  
(1943–2005)

Az élet csendben megy tovább, de a fájó érzés elkísér egy életen át. Ha szívedbe zárod, ki fontos volt neked, bármerre jársz, ő mindig ott lesz veled.

**Gyászoló fiad, László, menyed, Ildikó, unokáid, Laci és Csabi**

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet a rokonoknak, barátoknak, ismerősöknek, szomszédoknak, utcabelieknek és mindazoknak, akik szeretettünket



**TAMÁSNÉ LAKATOS Ilonát**  
(1934–2015)

utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágományukkal részvétnyilvánításukkal fájalmunkon enyhíteni igyekeztek.

Köszönet Szungyi László főesperesnek, a Memorijal temetkezési vállalatnak, valamint mindazoknak, akik édesanyánk betegsége alatt bármiben besegítettek.

**A gyászoló család**

### MEGEMLÉKEZÉS

Június 18-án van szomorú kilenc éve, hogy elvesztettük drága gyermekünket



**GÓBOR Károly Karit**  
(1980–2006)

Szívünkben van egy kis sziget, ami örökre a Tied.

Örök az arcod, nem száll el szavad,  
minden mosolyod a lelkünkben marad.

**Szerető szüleid, Karcsi és Márta**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú kilenc éve, hogy elvesztettem drága testvéremet, sógoromat, nagybátyámat



**GÓBOR Károly Karit**  
(1980–2006)

Feledni nem lehet az elmúlt sok szépet, mi örökké őrizzük gyönyörű emléked.

**Szerető húgod, Dóri, sógorod, Robi, unokahúgod, Bianka**

### MEGEMLÉKEZÉS

Ma kilenc éve annak a borzalmas percnek, amikor örökre elvesztettük drága unokaöcsénket



**GÓBOR Károly Karit**  
(1980–2006)

Nem látjuk kedves arcát, gyönyörű szemei csillogását. Nem szólít csengő hangja: Szia nena!, de szép emléke velünk van, a szívünkben él.

**Magdi nena és családja**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete lesz június 19-én, hogy szeretett édesapánk, apósunk és nagyapánk itt hagyott örökre



**GŐZ István**  
(1941–2015)

Megpihent a dolgos jó apai szív,  
áldás és hála övezi e sírt.

Szerető édesapa, drága nagyapa voltál,  
és bánatos családnak most az órangyala.

Waterloo, Kanada

**Szerető lányaid, Erika és Aranka családjukkal**

### MEGEMLÉKEZÉS BARÁTUNKRÓL



**GÓBOR Károly Kareszről**  
(1980–2006)

Szeretettel emlékeznek rád barátaid.

**Töki, Bütyi, Mező, Szilák, Gyoxi, Dagi, Hornyik, Ákos, Arti, Robcsa, Petya, Kaslik, Urbán és Borbás**

### MEMORIJAL

Temetkezési magánvállalat,  
tul.: **NAGY Erika**,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

**MEGEMLÉKEZÉS**  
a héten elhunyt



**özv. GAVRANNÉ KOMÁRCSEVICS Katalint**  
(1939–2015)



**özv. TAMÁSNÉ LAKATOS Ilona**  
(1934–2015)  
temerini lakosokról.  
**Adj, Uram, örök nyugodalmat nekik!**

**LABDARÚGÁS**

Immár tizedik idényét fejezte be a Sloga a Szerb liga vajdasági csoportjában, amelyben ezúttal az ötödik helyen végzett. Egy évvel korábban a nyolcadik lett, az azt megelőző két évben, tehát a 2011/2012 és a 2012/2013-as idényben pedig egyaránt az előkelő második helyen fejezte be a bajnokságot. A Slogának nem is volt célja a feljutás, elsősorban az anyagiak miatt, hiszen az egyesületnek így is nagy adóssága van. Felmerült az is, hogy a csapat kilép a ligából, erre azonban valószínűleg nem kerül sor. A Sloga az elmúlt idényben is, akár csak korábban, hazai pályán sokkal jobban szerepelt, hiszen csak két vereséget szenvedett el. Temerinből a Zenta és a Versec együttese tudta elvinni a három bajnoki pontot.

Az Első ligába a bajnok ČSK jutott fel. Az alacsonyabb rangfokozatokból a pancsovai Železničar, a topolyai TSC és a Novi banovci Omladinac jutott fel a Szerb liga vajdasági csoportjába. Kiesett a Radnički és a Tekstilac.

A járeki Mladost labdarúgója a második idényüket játszották a negyedik rangfokozatban azt követően, hogy a 2012/2013-as idényben kiestek a Szerb liga vajdasági csoportjából. Tavaly 42 ponttal a nyolcadik helyen végeztek, idén pedig 43 ponttal a negyedik lettek. A járekiak a 27. forduló után csak

a 11. helyen voltak a táblázaton, de a jó hajrának, vagyis az utolsó három fordulóban aratott győzelmüknek köszönhetően javítottak helyezéseikön. A Szerb ligába a bajnok Omladinac jutott fel, kiesett a Hajduk és az Index.

A TSK labdarúgó csapata, mint ahogyan a múlt héten már megírtuk, a 12. helyen végzett az Újvidéki ligában. Az eredményekről és a gondokról Vladimir Pajčin számolt be, aki már két éve a csapat edzője.

– Az őszi idényben sokkal jobban szerepeltünk, mint tavasszal, aminek megvannak az okai. A bajnokság első részében szerzett 25 pont több volt, mint amennyire számítottunk, különösen a hazai meccseken remekeltünk, hiszen mind a hét találkozót sikerült megnyernünk a pályánkon. A bajnokság második felében 16 pontot szereztünk, de úgy, hogy a mérkőzések java részén alig tudtam összeállítani a csapatot. Sok volt a sérült és az eltiltott labdarúgók száma, valamint több alkalommal a játékosok nem tudták vállalni a szereplést a munkájuk vagy más elfoglaltságuk miatt. Ezenkívül a télen több kulcsjátékosunk, például Dragoljević és Kozomora is elhagyott bennünket, mivel más csapatokba igazoltak, Stojanović pedig munkát kapott, így alig tudtam rá számítani. Fiatal labdarúgókkal kellett őket helyettesítenem, akik persze gyengébb teljesítményt nyújtottak. Van olyan futballistánk is, aki játékeztető lett. Azzal pénzt tud keresni, így

érthető, hogy hétvégénként inkább elmeig bírászkodni, minthogy a TSK-ban futballozzon. A gólszerzéssel is gondjaink voltak tavasszal, rengeteg helyzetet kihagytak a csatárok. Sörös például a téli szünet előtt hét-szer betalált a hálóba, azt követően viszont csak egyszer, az utolsó fordulóban a szőregiek ellen. Megemlíthetem Miletićet is, aki az egyik legjobb játékosunk, de megsérült, és nyolc-kilenc fordulón át nem számíthatam rá. Most a klubvezetésnek kell lépnie, át kell gondolni a helyzetet és a lehetőségeket. Ezzel a játékoskerettel nem lehet sokra menni a következő szezonban, a mostaninál csak rosszabb eredmények jöhetnek. Könnyen megtörténhet, hogy a nyáron is elhagy bennünket néhány jobb játékos. Amint valaki kiemelkedik a csapatból, azt leigazolja a Sloga vagy a Mladost. Ami engem illet, én már többször úgy éreztem, hogy fel kellene állnom a kispadról. Ha a nyár folyamán nem változnak jobbra a dolgok, akkor valószínűleg távozik a TSK-ból – mondta Vladimir Pajčin.

**ASZTALITENISZ**

Befejeződött az idény a legfiatalabb asztaliteniszezők számára is. Az utolsó verseny a hagyományos BIT kupa volt, amelyet a bácsföldvári Vojvodina és a topolyai klub szervezett meg immár 5. alkalommal. A torna jó felmérő az edzőknek, hogy lássák mennyit fejlődtek a fiatalok az elmúlt idényben. A temerini fia-

talok kimagasló teljesítményt mutattak. Orosz András két korosztályban is indult, a 2. és a 3., valamint a 4. és az 5. osztályosok versenyében is első helyezést ért el. Varga Dániel a 2. és a 3. osztályosok között a harmadik lett, míg Csorba Gergő a 4. helyen fejezte be a versenyt.

T. N. T.

**IJÁSZAT**



A vasárnap Óbecsén megrendezett terep-íjásversenyen a Hunor Íjászegyesület is részt vett. Kabács Antal ezüst-, Elek Zoltán pedig bronzéremmel tért haza.

ka

**JU JITSU**

A Banja Lukában megtartott Nemzetközi Ju Jitsu Tornán Majoros Konor aranyérmet szerzett.

**LABDARÚGÁS – Szerb liga, vajdasági csoport**

1. ČSK (Dunacséb)	30	24	2	4	67:16	74
2. Zenta	30	19	6	5	58:22	63
3. Bačka 1901 (Szabadka)	30	16	5	9	45:27	53
4. Dolina (Padina)	30	14	9	7	35:29	51
5. Sloga	30	13	9	8	33:30	48
6. Radnički (Mitrovica)	30	12	9	9	43:27	45
7. Cement (Belcsény)	30	11	10	9	38:41	43
8. Dunav (Stari Banovci)	30	11	9	10	24:28	42
9. Prigrevica	30	10	10	10	36:31	40
10. Dinamo (Pancsova)	30	12	4	14	37:44	40
11. Banat (Nagybecskerek)	30	8	12	10	30:29	36
12. Radnički (Újpažova)	30	9	7	14	56:47	34
13. Radnički (Šid)	30	8	10	12	38:41	34
14. Versec	30	7	10	13	29:39	31
15. Radnički (Zombor)	30	4	7	19	21:73	19
16. Tekstilac (Hódság)	30	1	3	26	24:90	6

**LABDARÚGÁS – Vajdasági liga, újvidéki-szerémségi csoport**

1. Omladinac (Novi Banovci)	30	22	1	7	62:26	67
2. Borac (Újvidék)	30	16	6	8	55:36	54
3. ŽSK (Zsablya)	30	15	7	8	57:40	52
4. Mladost	30	12	7	11	51:53	43
5. Budućnost (Gložan)	30	13	3	14	45:39	42
6. Sloga (Erdővég)	30	11	8	11	41:43	41
7. Jedinstvo (Stara Pazova)	30	10	10	10	43:42	40
8. Crvena zvezda (Újvidék)	30	11	7	12	42:44	40
9. Sremac (Vojka)	30	12	4	14	38:45	40
10. LSK (Lačarak)	30	11	7	12	37:46	40
11. Kabel (Újvidék)	30	11	6	13	39:32	39
12. Kupinovo	30	10	8	12	41:45	38
13. Jugović (Káty)	30	11	4	15	48:60	37
14. Ljukovo (-I)	30	11	4	15	40:54	36
15. Hajduk (Beška)	30	10	6	14	46:57	36
16. Index (Újvidék)	30	6	8	16	26:49	26

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinke novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mórincz Csecse Magdolna (mcsn, ●), Töröcsik Nagy Tamás (T. N. T.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság. Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerinti a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >